

**C-29**

Second Session, Fortieth Parliament,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-29**

An Act to increase the availability of agricultural loans and to  
repeal the Farm Improvement Loans Act

---

FIRST READING, MAY 4, 2009

---

MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

90500

**C-29**

Deuxième session, quarantième législature,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-29**

Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et  
abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations  
agricoles

---

PREMIÈRE LECTURE LE 4 MAI 2009

---

MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE  
L'AGROALIMENTAIRE

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act*".

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*».

## SUMMARY

This enactment amends the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* to provide financial support for farmers, including beginning farmers, and farm products marketing cooperatives, as well as to allow for intergenerational farm transfers through a loan guarantee program. It also allows for the adjustment, by regulation, of amounts and percentages set out in the Act. Finally, it repeals the *Farm Improvement Loans Act*.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative* afin de fournir un appui financier aux agriculteurs, notamment les agriculteurs débutants, et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles et de permettre le transfert intergénérationnel des exploitations agricoles, grâce à un programme de garantie de prêts. Il permet aussi de modifier par règlements certains pourcentages et sommes prévus dans cette loi. Enfin, il abroge une loi désuète, la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-29

## PROJET DE LOI C-29

An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act

Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. 25  
(3rd Supp.)

### FARM IMPROVEMENT AND MARKETING COOPERATIVES LOANS ACT

1. The long title of the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* is replaced by the following:

An Act to increase the availability of loans for the purpose of the establishment, improvement and development of farms and the processing, distribution or marketing of the products of farming by cooperative associations

2. Section 1 of the Act is replaced by the following:

1. This Act may be cited as the *Canadian Agricultural Loans Act*.

3. (1) The definitions “farmer” and “farm products marketing cooperative” in section 2 of the Act are replaced by the following:

Short title

L.R., ch. 25  
(3<sup>e</sup> suppl.)

### LOI SUR LES PRÊTS DESTINÉS AUX AMÉLIORATIONS AGRICOLES ET À LA COMMERCIALISATION SELON LA FORMULE COOPÉRATIVE

1. Le titre intégral de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative* est remplacé par ce qui suit :

Loi visant à accroître la disponibilité des prêts destinés à l'implantation, à l'amélioration et à la mise en valeur des exploitations agricoles et à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles par les coopératives

2. L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. *Loi canadienne sur les prêts agricoles*.

3. (1) Les définitions de « agriculteur » et « coopérative de commercialisation des produits agricoles », à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

Titre abrégé

“farmer”  
« agriculteur »

“farmer” means any individual, partnership, corporation or cooperative association that is or intends to be engaged in farming in Canada;

« agriculteur » Personne, physique ou morale, coopérative ou société de personnes qui exerce une activité agricole au Canada ou qui a l'intention d'y exercer une telle activité.

« agriculteur »  
“farmer”

“farm products marketing cooperative”  
« coopérative de commercialisation des produits agricoles »

“farm products marketing cooperative” means a cooperative association, incorporated under the laws of Canada or a province for the purpose of processing, distributing or marketing on a cooperative basis the products of farming, with a majority of 50 per cent plus one of members or shareholders that are farmers;

5 « coopérative de commercialisation des produits agricoles » Coopérative constituée en personne morale en application des lois du Canada ou d'une province dans le but d'oeuvrer à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles selon la formule coopérative et dont plus de cinquante pour cent des membres ou actionnaires sont des agriculteurs.

5 « coopérative de commercialisation des produits agricoles »  
“farm products marketing cooperative”

**(2) The definition “lender” in section 2 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

**(2) La définition de « prêteur », à l'article 2 de la même loi, est modifiée par adjonction, 15 après l'alinéa d), de ce qui suit :**

(e) any other organization that is designated by the Minister, with the approval of the Minister of Finance, on the application of that organization as a lender for the purposes of this Act.

15

e) tout autre organisme ayant été, à sa demande, agréé comme prêteur par le ministre, avec l'approbation du ministre des Finances, pour l'application de la présente loi.

20

**4. The heading before section 4 of the Act is replaced by the following:**

**4. L'intertitre précédant l'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### GUARANTEED FARM LOANS

#### PRÊTS AGRICOLES GARANTIS

**5. (1) The portion of subsection 4(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5. (1) Le passage du paragraphe 4(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 25 par ce qui suit :**

Payment of  
lenders' losses

4. (1) Subject to this Act and, in particular, to the conditions set out in subsection (3), the Minister is liable to pay to a lender 95 per cent — or if another percentage of not more than 95 per cent has been fixed by the regulations for the purpose of this subsection, that other percentage — of any loss sustained by it as a result of a loan made by it to a farmer for any of the following purposes in relation to farming in Canada:

30

4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et notamment des conditions prévues au paragraphe (3), le ministre indemnise le prêteur à concurrence du pourcentage, 30 d'au plus quatre-vingt-quinze pour cent, prévu par règlement — ou, à défaut, de quatre-vingt-quinze pour cent — du montant de toute perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti à un agriculteur et destiné à l'une des 35 opérations suivantes en rapport avec l'agriculture au Canada :

Indemnisation  
du prêteur

**(2) The portion of paragraph 4(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(2) Le passage de l'alinéa 4(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

40

(c) subject to the regulations, if any, the purchase of livestock, including

40

c) sous réserve des règlements éventuels, achat de bétail, y compris de :

**(3) Paragraph 4(1)(g) of the Act is replaced by the following:**

(g) the purchase of land;

(g.1) the purchase of shares in a corporation, of an interest in a partnership, or of a share or membership in a cooperative, if 90 per cent or more of the fair market value of the property of the corporation, the partnership, or the cooperative was attributable to property referred to in this subsection that was used principally in the course of carrying on the business of farming in Canada;

(g.2) the purchase of shares in a corporation, of an interest in a partnership or of a share or membership in a cooperative, if 90 per cent or more of the fair market value of the property of the corporation, the partnership, or the cooperative was attributable to shares, an interest in a partnership or memberships in a corporation, partnership or cooperative referred to in paragraph (g.1) or to property referred to in this subsection that was used principally in the course of carrying on the business of farming in Canada;

(g.3) the purchase of shares in a corporation, of an interest in a partnership or of a share or membership in a cooperative, if 90 per cent or more of the fair market value of the property of the corporation, the partnership, or the cooperative was attributable to shares, an interest in a partnership or memberships in a corporation, partnership or cooperative referred to in paragraph (g.2) or to property referred to in this subsection that was used principally in the course of carrying on the business of farming in Canada;

**(4) Subsection 4(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan made for the purpose of financing the construction of or improvements to a private dwelling.

**(5) Paragraphs 4(3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

**(3) L'alinéa 4(1)(g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

g) achat de terres;

g.1) achat d'actions d'une personne morale, de droits d'une société de personnes ou d'actions ou de droits de participation d'une coopérative, dont au moins quatre-vingt-dix pour cent de la juste valeur marchande de l'actif est attribuable à des biens visés au présent paragraphe utilisés principalement dans l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada;

g.2) achat d'actions d'une personne morale, de droits d'une société de personnes ou d'actions ou de droits de participation d'une coopérative, dont au moins quatre-vingt-dix pour cent de la juste valeur marchande de l'actif est attribuable à des actions, droits ou droits de participation d'une personne morale, société de personnes ou coopérative visées à l'alinéa g.1) ou à des biens visés au présent paragraphe utilisés principalement dans l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada;

g.3) achat d'actions d'une personne morale, de droits d'une société de personnes ou d'actions ou de droits de participation d'une coopérative, dont au moins quatre-vingt-dix pour cent de la juste valeur marchande de l'actif est attribuable à des actions, droits ou droits de participation d'une personne morale, société de personnes ou coopérative visées à l'alinéa g.2) ou à des biens visés au présent paragraphe utilisés principalement dans l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada;

**(4) Le paragraphe 4(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts consentis pour le financement de la construction d'une résidence privée ou d'améliorations à celle-ci.

**(5) Les alinéas 4(3)(b) et (c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Exclusion of home improvements

Exclusion des améliorations aux résidences privées

(b) if the loan is with respect to property and the regulations prescribe an interest or right that the farmer must hold or intends to hold in that property, the application stated the nature of that interest or right;

(c) the principal amount of the loan did not at the time of the making of the loan, together with the amount owing in respect of other loans under this Act previously made to the farmer and disclosed in the farmer's applica- 10 tion or of which the lender has knowledge, exceed

(i) for all the purposes set out in subsection (1), an aggregate amount of \$500,000 or, if another amount has been fixed by the 15 regulations, that other amount, and

(ii) for all the purposes set out in paragraphs (1)(a) to (e) and (g.1) to (i), an amount of \$350,000 or, if another amount has been fixed by the regulations, that 20 other amount;

**6. Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:**

**5.** (1) For the purposes of paragraph 4(3)(c), the principal amount of a loan shall, where the 25 loan was made jointly to two or more farmers each of whom held a prescribed interest in a separate farm, be deemed to be, in respect of each of those farmers, an amount equal to the amount obtained by dividing the principal 30 amount of the loan by the number of farmers.

**7. (1) The portion of subsection 6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6.** (1) Subject to this Act and, in particular, 35 to the conditions set out in subsection (2), the Minister is liable to pay to a lender 95 per cent — or if another percentage of not more than 95 per cent has been fixed by the regulations for the purpose of this subsection, that other 40 percentage — of any loss sustained by it as a result of a loan made by it to a farm products

b) dans le cas où l'opération visée par le prêt porte sur un bien et que les règlements prévoient le droit ou l'intérêt que l'agriculteur doit détenir ou acquérir à l'égard du bien, la nature — précisée dans la demande — du 5 droit ou de l'intérêt de l'agriculteur sur le bien, ou, s'il n'en a aucun au moment de la demande, de celui qu'il entend acquérir, était prévue par les règlements pour l'opération en cause; 10

c) la somme du principal du prêt et du montant impayé de prêts antérieurs — prêts consentis en application de la présente loi mentionnés par l'agriculteur dans sa demande ou dont le prêteur avait connaissance — 15 n'excédait pas, au moment de l'octroi du prêt :

(i) d'une part, à l'égard de l'ensemble des opérations mentionnées au paragraphe (1), la somme réglementaire ou, à défaut, cinq 20 cent mille dollars,

(ii) d'autre part, à l'égard de l'ensemble des opérations mentionnées aux alinéas (1)a) à e) et g.1) à i), la somme réglementaire ou, à défaut, trois cent 25 cinquante mille dollars;

**6. Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**5.** (1) Pour l'application de l'alinéa 4(3)c), le 30 principal d'un prêt consenti conjointement à plusieurs agriculteurs détenant chacun, sur une exploitation agricole distincte, un droit de nature réglementaire est réputé réparti également entre les agriculteurs. Coemprunteurs

**7. (1) Le passage du paragraphe 6(1) de la 35 même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6.** (1) Sous réserve des autres dispositions 40 de la présente loi et notamment des conditions prévues au paragraphe (2), le ministre indemnise le prêteur à concurrence du pourcentage, d'au plus quatre-vingt-quinze pour cent, prévu par règlement — ou, à défaut, de quatre-vingt-quinze pour cent — du montant de toute perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt 45 Indemnisation du prêteur

Principal amount where joint borrowers

Payment of lenders' losses

marketing cooperative for any of the following purposes in relation to the processing, distribution or marketing in Canada of the products of farming:

**(2) Paragraphs 6(2)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

(b) the application stated that 50 per cent plus one of the members or shareholders, as the case may be, of the farm products marketing cooperative are farmers and, if the loan is with respect to property and the regulations prescribe an interest or right that the cooperative must hold in that property, the application stated the nature of that interest or right;

(c) the principal amount of the loan did not at the time of the making of the loan, together with the amount owing in respect of other loans previously made to the farm products marketing cooperative and disclosed in the cooperative's application or of which the lender has knowledge, exceed

(i) for all the purposes set out in subsection (1), an aggregate amount of \$500,000 or, if another amount has been fixed by the regulations or any greater amount approved by the Minister pursuant to subsection (3), that other amount, and

(ii) for all the purposes set out in paragraphs (1)(d) and (e), an amount of \$350,000 or, if another amount has been fixed by the regulations or any greater amount approved by the Minister pursuant to subsection (3), that other amount;

**(3) Subsection 6(3) of the Act is replaced by the following:**

(3) The Minister may, on the application of a lender made before the granting of a loan, approve an increase in each of the monetary limits referred to in paragraph (2)(c) to an aggregate amount not exceeding \$3 million or, if another amount has been fixed by the regulations for the purpose of this subsection, that other amount.

Minister may increase limits

consenti à une coopérative de commercialisation des produits agricoles et destiné à l'une des opérations ci-après, en rapport avec la transformation, la distribution ou la commercialisation des produits agricoles au Canada :

**(2) Les alinéas 6(2)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

b) la demande énonçait que plus de cinquante pour cent des membres ou actionnaires, selon le cas, de la coopérative de commercialisation des produits agricoles étaient des agriculteurs et, dans le cas où l'opération visée par le prêt porte sur un bien et que les règlements prévoient le droit ou l'intérêt que la coopérative doit détenir à l'égard du bien, la nature du droit ou de l'intérêt — précisée dans la demande — de la coopérative sur le bien était prévue par les règlements pour l'opération en cause;

c) la somme du principal du prêt et du 20 montant impayé de prêts antérieurs — mentionnés par la coopérative dans sa demande ou dont le prêteur avait connaissance — n'excédait pas, au moment de l'octroi du prêt :

(i) d'une part, à l'égard de l'ensemble des opérations mentionnées au paragraphe (1), la somme réglementaire — ou, à défaut, cinq cent mille dollars — ou la somme plus élevée approuvée par le ministre en vertu du paragraphe (3),

(ii) d'autre part, à l'égard de l'ensemble des opérations mentionnées aux alinéas (1)d) et e), la somme réglementaire — ou, à défaut, trois cent cinquante mille dollars — ou la somme plus élevée approuvée par le ministre en vertu du paragraphe (3);

**(3) Le paragraphe 6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le ministre peut, à la demande d'un prêteur présentée avant l'octroi d'un prêt, approuver une augmentation des sommes mentionnées aux sous-alinéas (2)c)(i) et (ii) jusqu'à concurrence de la somme totale prévue par règlement ou, à défaut, de trois millions de dollars.

Augmentation de la limite par le ministre

1995, c. 13, s. 1

**8. Section 7 of the Act is replaced by the following:**

Aggregate limit

7. The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of any loss sustained by it as a result of a loan made by it during a fiscal year after the aggregate principal amount of the loans under this Act made during that fiscal year and the four preceding fiscal years by all lenders exceeds \$3 billion, or if another amount has been fixed 10 by the regulations for the purpose of this section, that other amount.

**9. Sections 9 and 10 of the Act are replaced by the following:**

Limit re appraised value

9. The Minister is not liable under this Act to 15 make any payment to a lender in respect of that portion of the loss sustained by it as a result of a loan that exceeds

(a) in the case of a farmer who, on the date of a loan application referred to in paragraph 4(3)(b) or 6(2)(b), intends to be or has been engaged in farming in Canada for less than six years, 90 per cent — or if another percentage of not more than 90 per cent has been fixed by the regulations for the purpose 25 of this paragraph, that other percentage — of the appraised value, determined as of the day the loan is made, of the property in respect of which the loan is made; and

(b) in the case of any other farmer, 80 per cent — or if another percentage of not more than 80 per cent has been fixed by the regulations for the purpose of this paragraph, that other percentage — of that value. 30

**10. Section 13 of the Act is replaced by the following:** 35

Legal fees

13. The Minister is not liable to pay the portion of a loss sustained by a lender that is attributable to legal fees, costs or disbursements incurred by the lender unless those fees, costs or 40 disbursements are assessed in accordance with the rates established by the Minister in consultation with the Minister of Justice.

**11. (1) Subsection 15(1) of the Act is amended by adding the following after 45 paragraph (b):**

**8. L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1995, ch. 13, art. 1

Plafond total

7. Le ministre n'est pas tenu d'indemniser les prêteurs des pertes subies par suite des prêts consentis au cours d'un exercice donné une fois 5 atteint, pour le principal des prêts consentis conformément à la présente loi, au cours de l'exercice et des quatre exercices précédents, le plafond de la somme prévue par règlement ou, à défaut, 10 de trois milliards de dollars.

**9. Les articles 9 et 10 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Valeur estimée : limite

9. Le ministre n'est tenu d'indemniser le prêteur de la perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt qu'à concurrence des pour- 15 centages suivants :

a) dans le cas où l'emprunteur est un agriculteur qui, à la date de la demande visée aux alinéas 4(3)b) ou 6(2)b), n'exerçait pas d'activité agricole au Canada ou y exerçait 20 une telle activité depuis moins de six ans, le pourcentage prévu par règlement — ou, à défaut, quatre-vingt-dix pour cent — de la valeur estimée du bien qui fait l'objet du prêt, selon l'estimation qui en est faite à la date où 25 le prêt est consenti;

b) dans les autres cas, le pourcentage prévu par règlement — ou, à défaut, quatre-vingts pour cent — de cette valeur.

**10. L'article 13 de la même loi est rem- 30 placé par ce qui suit :**

Frais juridiques

13. Le ministre n'est tenu d'indemniser le prêteur des frais juridiques, coûts ou débours engagés que si ceux-ci ont été déclarés confor- 35 mes au barème établi par lui après consultation du ministre de la Justice.

**11. (1) Le paragraphe 15(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**



(b.1) prescribing, for the purposes of paragraph 4(1)(c), the purpose for which the livestock is kept or the minimum period that the livestock must remain in the possession of the farmer;

(b.2) fixing percentages for the purposes of subsections 4(1) and 6(1) and paragraphs 9(a) and (b);

(b.3) fixing amounts for the purposes of paragraphs 4(3)(c) and 6(2)(c), subsection 10 6(3) and section 7;

**(2) Paragraph 15(1)(h) of the Act is replaced by the following:**

(h) prescribing the information to be furnished to the Minister by a lender in respect of loans made by it and the time when the information is to be furnished;

**(3) Subsection 15(2) of the Act is repealed.**

**12. Section 22 of the Act is replaced by the following:**

**22.** The Minister shall, not later than June 30 in each year, prepare a report with respect to the administration of this Act during the fiscal year that ended on the preceding March 31 and shall cause a copy of the report to be laid before each 25 House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day the Minister completes it.

**22.1** (1) Every five years after the coming into force of this subsection, the Minister shall 30 review the provisions and administration of this Act in consultation with the Minister of Finance.

(2) The Minister shall cause a copy of the report on the review to be laid before each 35 House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the report is completed.

b.1) préciser, pour l'application de l'alinéa 4(1)c), la période minimale pendant laquelle le bétail doit demeurer en la possession de l'agriculteur qui contracte l'emprunt ou le but dans lequel il en fait l'acquisition;

b.2) prévoir des pourcentages pour l'application des paragraphes 4(1) et 6(1) et des alinéas 9a) et b);

b.3) prévoir des sommes pour l'application des alinéas 4(3)c) et 6(2)c), du paragraphe 10 6(3) et de l'article 7;

**(2) L'alinéa 15(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

h) préciser les renseignements que les prêteurs doivent fournir au ministre relativement aux prêts qu'ils ont consentis et le moment de leur fourniture;

**(3) Le paragraphe 15(2) de la même loi est abrogé.**

**12. L'article 22 de la même loi est rem- 20 placé par ce qui suit :**

**22.** Au plus tard le 30 juin de chaque année, le ministre établit un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice ayant pris fin le 31 mars précédent et il fait déposer une 25 copie de ce rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre suivant son établissement.

**22.1** (1) Tous les cinq ans après l'entrée en 30 vigueur du présent paragraphe, le ministre procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi en consultation avec le ministre des Finances.

(2) Le ministre fait déposer devant chaque 35 chambre du Parlement, dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport de l'examen, une copie de celui-ci.

Annual report

Rapport annuel

Five-year review

Examen complet

Tabling of report

Dépôt du rapport

1991, c. 46

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO THE BANK ACT

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46

1998, c. 36, s. 21

**13. (1) Subparagraph 427(1)(m)(v) of the Bank Act is replaced by the following:**

**13. (1) Le sous-alinéa 427(1)m)(v) de la 40 Loi sur les banques est remplacé par ce qui suit :**

1998, ch. 36, art. 21

(v) any works for the improvement or development of an aquaculture operation for which a loan, as defined in the *Canada Small Business Financing Act*, or a business improvement loan, as defined in the *Small Business Loans Act*, may be made,

**(2) Subparagraphs 427(1)(n)(v) and (vi) of the Act are replaced by the following:**

(vi) any purpose for which a loan as defined in the *Canadian Agricultural Loans Act* may be made,

**REPEAL**

**14. The *Farm Improvement Loans Act* is repealed.**

Repeal of  
R.S., c. F-3

(v) toute entreprise en vue de l'amélioration ou de la mise en valeur d'une exploitation aquicole pouvant faire l'objet d'un prêt au sens de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* ou de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*,

**(2) Les sous-alinéas 427(1)n(v) et (vi) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(vi) toute fin pouvant faire l'objet d'un prêt au sens de la *Loi canadienne sur les prêts agricoles*,

**ABROGATION**

**14. La *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles* est abrogée.**

Abrogation de  
L.R., ch. F-3

## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act**Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative**Clause 1:* Existing text of the long title:

An Act to increase the availability of loans for the purpose of the improvement and development of farms and the processing, distribution or marketing of farm products by cooperative associations, to amend the Farm Improvement Loans Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

*Clause 2:* Existing text of section 1:

1. This Act may be cited as the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*.

*Clause 3:* (1) Existing text of the definitions:

“farmer” means any individual, partnership, corporation or cooperative association that is engaged in farming in Canada;

“farm products marketing cooperative” means a cooperative association incorporated under the laws of Canada or a province for the purpose of processing, distributing or marketing on a cooperative basis the products of farming, each member or shareholder of which is a farmer;

## (2) Relevant portion of the definition:

2. In this Act,

“lender” means ...

*Clause 4:* Existing text of the heading:

## GUARANTEED FARM IMPROVEMENT LOANS

*Clause 5:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 4(1):

4. (1) Subject to this Act and, in particular, to the conditions set out in subsection (3), the Minister is liable to pay to a lender ninety-five per cent of any loss sustained by it as a result of a loan made by it to a farmer for any of the following purposes in relation to farming in Canada:

...

(c) the purchase of livestock, including

...

(g) the purchase of additional land;

## (4) Existing text of subsection 4(2):

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a loan made for the purpose of financing improvements to a private dwelling.

## (5) Relevant portion of subsection 4(3):

(3) The conditions referred to in subsection (1) are as follows:

...

*Article 1:* Texte du titre intégral :

Loi visant à accroître la disponibilité des prêts destinés à l'amélioration et à la mise en valeur des exploitations agricoles, à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles par les coopératives, de même que modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et d'autres lois en conséquence

*Article 2:* Texte de l'article 1 :

1. *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative.*

*Article 3:* (1) Texte des définitions :

«agriculteur» Personne, physique ou morale, coopérative ou société de personnes exerçant une activité agricole au Canada.

«coopérative de commercialisation des produits agricoles» Coopérative constituée en personne morale en application des lois du Canada ou d'une province dans le but d'oeuvrer à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles selon la formule coopérative, chacun des membres ou actionnaires de cette coopérative étant agriculteur.

## (2) Texte du passage visé de la définition :

«prêteur»

*Article 4:* Texte de l'intertitre :

## PRÊTS GARANTIS POUR AMÉLIORATIONS AGRICOLES

*Article 5:* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 4(1):

4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et notamment des conditions prévues au paragraphe (3), le ministre indemnise le prêteur à concurrence de quatre-vingt-quinze pour cent du montant de toute perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti à un agriculteur et destiné à l'une des opérations suivantes en rapport avec l'agriculture au Canada :

[...]

c) achat de bétail, y compris de :

[...]

g) achat de nouvelles terres;

## (4) Texte du paragraphe 4(2):

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prêts consentis pour le financement d'améliorations à une résidence privée.

## (5) Texte du passage visé du paragraphe 4(3):

(3) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

[...]

(b) the application stated that the farmer held an interest in the farming operation of the nature prescribed for loans made for that purpose;

(c) the principal amount of the loan did not at the time of the making of the loan, together with the amount owing in respect of other loans under this Act and guaranteed farm improvement loans under the *Farm Improvement Loans Act* previously made to the farmer and disclosed in the farmer's application, or of which the lender has knowledge, exceed two hundred and fifty thousand dollars;

*Clause 6:* Existing text of subsection 5(1):

5. (1) For the purposes of paragraph 4(3)(c), the principal amount of a loan shall, where the loan was made jointly to two or more farmers each of whom held a prescribed interest in a separate farm, and the principal amount of the loan did not exceed two hundred and fifty thousand dollars, be deemed to be, in respect of each of those farmers, an amount equal to the amount obtained by dividing the principal amount of the loan by the number of farmers.

*Clause 7:* (1) Relevant portion of subsection 6(1):

6. (1) Subject to this Act and, in particular, to the conditions set out in subsection (2), the Minister is liable to pay to a lender ninety-five per cent of any loss sustained by it as a result of a loan made by it to a farm products marketing cooperative for any of the following purposes in relation to the processing, distribution or marketing in Canada of the products of farming:

(2) Relevant portion of subsection 6(2):

(2) The conditions referred to in subsection (1) are as follows:

...

(b) the application stated that all of the members or shareholders, as the case may be, of the farm products marketing cooperative are farmers and that the cooperative held an interest in the marketing cooperative operation of the nature prescribed for loans made for that purpose;

(c) the principal amount of the loan did not at the time of the making of the loan, together with the amount owing in respect of other loans previously made to the farm products marketing cooperative and disclosed in the application of the cooperative or of which the lender has knowledge, exceed two hundred and fifty thousand dollars or such greater amount as is approved by the Minister pursuant to subsection (3);

(3) Existing text of subsection 6(3):

(3) The Minister may, on the application of a lender made prior to the granting of a loan, approve an increase in the monetary limit referred to in paragraph (2)(c) to an amount not exceeding three million dollars.

*Clause 8:* Existing text of section 7:

7. The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of loss sustained by it as a result of a loan made by it during a fiscal year after the aggregate principal amount of the loans under this Act and of the guaranteed farm improvement loans under the *Farm Improvement Loans Act* made during that fiscal year and the four preceding fiscal years by all lenders exceeds three billion dollars.

*Clause 9:* Existing text of sections 9 and 10:

9. The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of that portion of the loss sustained by it as a result of a loan that exceeds eighty per cent of the appraised value, determined as of the day the loan is made, of the property in respect of which the loan is made.

b) la nature — précisée dans la demande — du droit de l'agriculteur sur l'exploitation agricole était prévue par règlement pour l'opération en cause;

c) la somme du principal du prêt et du montant impayé de prêts antérieurs — prêts consentis en application de la présente loi et prêts garantis consentis en application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, mentionnés par l'agriculteur dans sa demande ou dont le prêteur avait connaissance — n'excédait pas, au moment de l'octroi du prêt, deux cent cinquante mille dollars;

*Article 6:* Texte du paragraphe 5(1):

5. (1) Pour l'application de l'alinéa 4(3)c), le principal d'un prêt ne dépassant pas deux cent cinquante mille dollars et consenti conjointement à plusieurs agriculteurs détenant chacun, sur une exploitation agricole distincte, un droit de nature réglementaire est réputé réparti également entre les agriculteurs.

*Article 7:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 6(1):

6. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et notamment des conditions prévues au paragraphe (2), le ministre indemnise le prêteur à concurrence de quatre-vingt-quinze pour cent du montant de toute perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti à une coopérative de commercialisation des produits agricoles et destiné à l'une des opérations suivantes, en rapport avec la transformation, la distribution ou la commercialisation des produits agricoles au Canada:

(2) Texte du passage visé du paragraphe 6(2):

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes:

[...]

b) la demande énonçait que tous les membres ou actionnaires, selon le cas, de la coopérative de commercialisation des produits agricoles étaient des agriculteurs et la nature du droit — précisée dans la demande — de la coopérative sur l'exploitation de l'entreprise de commercialisation était prévue par les règlements pour l'opération en cause;

c) la somme du principal du prêt et du montant impayé de prêts antérieurs — mentionnés par la coopérative dans sa demande ou dont le prêteur avait connaissance — n'excédait pas, au moment de l'octroi du prêt, deux cent cinquante mille dollars ou le montant plus élevé approuvé par le ministre en application du paragraphe (3);

(3) Texte du paragraphe 6(3):

(3) Le ministre peut, à la demande d'un prêteur présentée avant l'octroi d'un prêt, approuver une augmentation du montant de la limite prévue à l'alinéa (2)c) jusqu'à concurrence de trois millions de dollars.

*Article 8:* Texte de l'article 7:

7. Le ministre n'est pas tenu d'indemniser les prêteurs des pertes subies par suite des prêts consentis au cours d'un exercice donné une fois atteint, pour le principal des prêts consentis conformément à la présente loi et des prêts garantis consentis conformément à la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, au cours de l'exercice et des quatre exercices précédents, le plafond de trois milliards de dollars.

*Article 9:* Textes des articles 9 et 10:

9. Le ministre n'est tenu d'indemniser le prêteur de la perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt qu'à concurrence de quatre-vingts pour cent de la valeur estimée du bien qui fait l'objet du prêt, selon l'estimation qui en est faite à la date où le prêt est consenti.

**10.** The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of loss sustained by it as a result of a loan made to a farmer where, at the time of the making of the loan, the proportion that

(a) the aggregate of all of the lender's outstanding loans to farmers, the principal amount of which exceeds one hundred thousand dollars

is of

(b) the aggregate of the principal of all its outstanding loans to farmers

exceeds the prescribed proportion.

*Clause 10:* Existing text of section 13:

**13.** The Minister is not liable to pay the portion of a loss sustained by a lender that is attributable to legal fees, costs or disbursements incurred by the lender unless those fees, costs or disbursements are assessed and allowed by the Deputy Minister of Justice.

*Clause 11:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 15(1):

**15.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, make regulations

...

(h) requiring reports to be made periodically to the Minister by a lender in respect of loans made by it;

(3) Existing text of subsection 15(2):

(2) The Governor in Council may, by order made on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, amend subsections 4(1) and 6(1) by striking out the percentage set out therein and by substituting therefor another percentage not exceeding ninety-five per cent.

*Clause 12:* Existing text of section 22:

**22.** (1) The Minister shall, not later than June 30 in each year, prepare a report with respect to the administration of this Act and the *Farm Improvement Loans Act* during the fiscal year that ended on the preceding March 31 and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister completes it.

(2) The report to be prepared not later than June 30, 1988 shall cover

(a) the administration of this Act during the period that begins on the day on which sections 2 to 21 come into force and ends on March 31, 1988; and

(b) the administration of the *Farm Improvement Loans Act* during the period that began on January 1, 1987 and ends on March 31, 1988.

### *Bank Act*

*Clause 13:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 427(1):

**427.** (1) A bank may lend money and make advances

...

(m) to any aquaculturist for

...

**10.** Le ministre n'est pas tenu d'indemniser le prêteur des pertes occasionnées à celui-ci par l'octroi d'un prêt dans le cas où, au moment où le prêt est consenti, le rapport entre les éléments suivants est supérieur à celui que prévoient les règlements :

a) la somme de tous les prêts non remboursés, consentis à des agriculteurs et dont le principal est supérieur à cent mille dollars;

b) la somme du principal de tous les prêts non remboursés et consentis à des agriculteurs.

*Article 10:* Texte de l'article 13 :

**13.** Le ministre n'est tenu d'indemniser le prêteur des frais juridiques, coûts ou débours engagés que si ceux-ci ont été évalués et permis par le sous-ministre de la Justice.

*Article 11 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 15(1):

**15.** (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances et par règlement :

[...]

h) obliger les prêteurs à fournir au ministre des relevés périodiques portant sur les prêts qu'ils ont consentis;

(3) Texte du paragraphe 15(2):

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre et du ministre des Finances, modifier les paragraphes 4(1) et 6(1) par substitution d'un autre pourcentage à celui qui y apparaît déjà, pourvu que cet autre pourcentage ne dépasse pas quatre-vingt-quinze pour cent.

*Article 12 :* Texte de l'article 22 :

**22.** (1) Au plus tard le 30 juin de chaque année, le ministre établit un rapport sur l'application de la présente loi et de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles* au cours de l'exercice ayant pris fin le 31 mars précédent et il fait déposer une copie de ce rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre suivant son achèvement.

(2) Le rapport à établir au plus tard le 30 juin 1988 couvre :

a) l'application de la présente loi pour la période commençant à la date de l'entrée en vigueur des articles 2 à 21 et se terminant le 31 mars 1988;

b) l'application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles* pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1987 et se terminant le 31 mars 1988.

### *Loi sur les banques*

*Article 13 :* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 427(1):

**427.** (1) La banque peut consentir des prêts ou avances de fonds :

[...]

m) à tout aquiculteur pour :

[...]

(v) any works for the improvement or development of an aquaculture operation for which a loan, as defined in the *Canada Small Business Financing Act*, a business improvement loan, as defined in the *Small Business Loans Act*, or a farm improvement loan, as defined in the *Farm Improvement Loans Act*, may be made,

on the security of aquacultural equipment or aquacultural implements, but security taken under this paragraph is not effective in respect of aquacultural equipment or aquacultural implements that, at the time the security is taken, by any statutory law that is then in force, are exempt from seizure under writs of execution and the aquaculturist is prevented from giving as security for money lent to the aquaculturist,

(n) to any farmer for

...

(v) any works for the improvement or development of a farm for which a farm improvement loan as defined in the *Farm Improvement Loans Act* may be made, and

(vi) any purpose for which a loan as defined in the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* may be made,

on the security of agricultural equipment or agricultural implements, but security taken under this paragraph is not effective in respect of agricultural equipment or agricultural implements that, at the time the security is taken, by any statutory law that is then in force, are exempt from seizure under writs of execution and the farmer is prevented from giving as security for money lent to the farmer,

(v) toute entreprise en vue de l'amélioration ou de la mise en valeur d'une exploitation aquicole pouvant faire l'objet d'un prêt au sens de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* ou de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*,

moyennant garantie portant sur le matériel aquicole mobilier ou immobilier, étant entendu que la garantie prise en vertu du présent alinéa n'est pas valable en ce qui concerne le matériel qui est, au moment où la garantie est prise et en vertu d'une loi en vigueur à ce moment, insaisissable par voie de bref d'exécution et exclu des biens qui peuvent être donnés en garantie d'un emprunt par cet aquiculteur;

n) à tout agriculteur pour :

[...]

(v) toute entreprise en vue de l'amélioration ou de la mise en valeur d'une ferme pouvant faire l'objet d'un prêt au sens de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*,

(vi) toute fin pouvant faire l'objet d'un prêt au sens de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*,

moyennant garantie portant sur le matériel agricole mobilier ou immobilier, étant entendu que la garantie prise en vertu du présent alinéa n'est pas valable en ce qui concerne le matériel qui est, au moment où la garantie est prise et en vertu d'une loi en vigueur à ce moment, insaisissable par voie de bref d'exécution et exclu des biens qui peuvent être donnés en garantie d'un emprunt par cet agriculteur;



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>